

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 2 décembre 2019 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on December 2, 2019, with attendance, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**2 DÉCEMBRE / DECEMBER 2, 2019**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE**

**19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES INTÉRÊTS OU CONFLITS / DECLARATION OF INTERESTS OR CONFLICTS
4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 4 NOVEMBRE (RÉGULIÈRE) / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF NOVEMBER 4 (REGULAR)
5. PRÉSENTATION « PROJECT LIFESAVER » PROJECT PAR/BY TOM FAHEY
6. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
7. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
8. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
9. INFORMATION – SUIVI CARTE ZIS INONDATIONS 2019 FLOODING ZIS MAP UPDATE
10. RÉOLUTION – FERMETURE DU BUREAU POUR LA PÉRIODE DES FÊTES / OFFICE CLOSED FOR THE HOLIDAYS
11. RESOLUTION – DEMANDE D'APPUI ET DEMANDE DE CRÉATION D'UN NOUVEAU FONDS POUR FINANCER LA RÉFECTION DU RÉSEAU ROUTIER LOCAL / LETTER OF SUPPORT LOCAL ROAD MAINTENANCE

12. RÉSOLUTION – PUISARD SUR LA MILL STREET DRAIN
13. RÉSOLUTION – EMBAUCHER ÉRIC GUINDON (AU BESOIN) \$15.00/HRE / HIRE ERIC GUINDON (WHEN NEEDED) \$15.00/HR
14. RÉSOLUTION – CALENDRIER DES SÉANCES RÉGULIÈRES 2020 REGULAR MEETINGS CALENDAR
15. RÉSOLUTION – ACHAT ÉQUIPEMENTS DE POMPIERS / FIREMEN PURCHASES
16. RÉSOLUTION – TRAVAUX DEMANDÉS POUR LE CAMION DE POMPIERS / MAINTENANCE ON FIRE TRUCK
17. RÉSOLUTION – PREUVE D'ASSURANCE POUR COUVRIR LA MUNICIPALITÉ / PROOF OF INSURANCE TO COVER THE MUNICIPALITY'S GARAGE (K. MURPHY)
18. RÉSOLUTION – NUMÉROS CIVIQUES ET NOM DE RUE (CHEMIN PRIVÉ) / CIVIC NUMBERS AND NAME CHANGE (PRIVATE ROAD)
19. CORRESPONDANCE / CORRESPONDENCE
20. RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 3 DÉCEMBRE 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID DECEMBER 3, 2019
21. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN NOVEMBRE 2019 / ACCOUNTS & REMUNERATIONS PAID IN NOVEMBER 2019
22. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
23. VARIA
  - SHARON TANGUAY
  - JESSICA NILSSON
  - RÉSOLUTION – CMQ
24. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

124-2019

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved that the meeting be open at 7:15pm.

**Carried**

125-2019

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec les ajouts.

**Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth and unanimously resolved wit to accept the agenda with the additions.

**Carried**

**DÉNONCIATION DES INTÉRÊTS OU CONFLITS / DECLARATION OF INTERESTS OR CONFLICTS**

Aucune / None

126-2019

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 4 NOVEMBRE 2019 / MINUTES FROM THE NOVEMBER 4, 2019, REGULAR MEETING**

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance régulière du 4 novembre 2019 soient acceptées.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved to accept the minutes from the regular meeting of November 4, 2019.

**Carried**

**PRÉSENTATION DU PROJET LIFESAVER PROJECT FROM TOM FAHEY**

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

Madame la mairesse informe les membres du conseil des sujets régionaux / Mayor informs the council members on regional issues.

- Budget de la MRC Budget
- MRC – Évaluation + de 300 dossiers à traiter avant la fin d'année/ More than 300 files to be completed by the end of the year;
- Service évaluation – Servitech terminera son mandat à la fin de l'année et FQM a été mandaté pour le service de l'évaluation / Servitech will be done at the end of the year and FQM have been mandated for the evaluation department;
- Danielle Newman quittera son poste à la MRC / Danielle Newman will leave her job at the MRC;
- MRC aura des rencontres afin de promouvoir la Rivière Outaouais / MRC will have meetings in order to promote waterways – Ottawa River.

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT**

Aucun / None

**DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS**

Aucunes / None

Sharon Tanguay

Demande être remboursé pour le remplacement de son chauffe-eau. / Would like to know if she will be refunded for the hot-water tank.

Jacques Leroux

Désire faire l'achat d'un terrain 3350754 appartenant à la municipalité sur le chemin Calumet. / Would like to purchase a property owned by the municipality 3350754 on Calumet.

Ces 2 demandes seront discutées lors du huis clos. / These requests will be discussed during the in-camera session.

**INFORMATION – SUIVI DE LA CARTE ZIS INONDATIONS / FLOODING ZIS MAP UPDATE**

Sera disponible au mois de décembre. / Will be available in December.

**127-2019**

**RÉSOLUTION – FERMETURE DU BUREAU – PÉRIODE DES FÊTES / OFFICE CLOSED FOR THE HOLIDAYS**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité que le bureau municipal sera fermé pour la période des fêtes à compter du 23 décembre au 8 janvier 2020. Ces dates seront en vigueur s'il n'y a pas d'élection partielle.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously that the office will be closed for the holidays from December 23, 2019 to January 8, 2020. These dates will be in effect if there is no partial election.

**Carried**

**128-2019**

**RÉSOLUTION – DEMANDE DE CRÉATION D'UN NOUVEAU FOND POUR FIANCER LA RÉFECTION DU RÉSEAU ROUTIER LOCAL**

**CONSIDÉRANT QUE** de nombreuses routes en milieux ruraux sont en piètre état;

**CONSIDÉRANT QUE** des municipalités en milieux ruraux ne peuvent assumer adéquatement les frais de réfection et de maintien de ces routes;

**CONSIDÉRANT QUE** le Programme de voirie locale actuellement en vigueur ne permet pas aux municipalités rurales d'y participer en raison, notamment, de la compétition avec les besoins de plusieurs grandes villes;

**CONSIDÉRANT QUE** la MRC du Haut-Saint-François et cinq municipalités longeant la Route 257 (La Patrie, Hampden, Scotstown, Lingwick et Weedon) ont signé une entente confiant à la MRC la réfection et l'entretien de cette route;

**CONSIDÉRANT QUE** la MRC du Haut-Saint-François et ces cinq municipalités initient un mouvement afin de demander au ministre des Finances, à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation ainsi qu'au ministre des Transports la constitution d'un nouveau fonds bien garni financièrement tout en considérant les éléments suivants :

- a) La capacité de payer des municipalités;
- b) L'accès difficile aux programmes existants;
- c) Les défis de développement de milieux ruraux avec facteurs défavorables ;

- d) La pérennité des infrastructures.

**EN CONSÉQUENCE**, sur la proposition d'Edward Thompon, **IL EST RÉSOLU**

**QUE** la municipalité de *Portage-du-Fort* appuie la résolution de la MRC du Haut-Saint-François et des cinq municipalités longeant la Route 257 (La Patrie, Hampden, Scotstown, Lingwick et Weedon);

**Que** la municipalité de *Portage-du-Fort* participe activement à la demande pour la constitution d'un nouveau fonds bien garni financièrement pour financer la réfection et le maintien de routes en milieux ruraux et en piètre état, tout en considérant les éléments suivants :

- e) La capacité de payer des municipalités;
- f) L'accès difficile aux programmes existants;
- g) Les défis de développement de milieux ruraux avec facteurs défavorables;
- h) La pérennité des infrastructures.

**QUE** cette demande soit adressée au ministre des Finances, à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation et au ministre du Transport avec copie au député, M. André Fortin afin de susciter l'engagement de ces instances et rassembler les budgets nécessaires ;

**QUE la directrice générale, Lisa Dagenais** soit autorisée à signer les documents requis à cette fin.

**129-2019**

**RÉSOLUTION – PUISARD SUR LA RUE MILL / DRAIN ON MILL STREET**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité de faire le nettoyage du puisard situé sur la rue Mill sur une base régulière.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and resolved to have the drain cleaned / maintenance on Mill Street on a regular basis.

**Carried**

**ANNULÉE / CANCELLED**

**130-2019**

**RÉSOLUTION – EMBAUCHER UNE AIDE TEMPORAIRE (ERIC GUINDON) AU BESOIN À \$15/HEURE / HIRE A HELPING HAND (ERIC GUINDON) WHEN NEEDED AT \$15.00/HR**

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de faire d'embaucher une aide temporaire au besoin à \$15/heure.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and resolved to hire a helping hand when needed at \$15/hour.

**Carried**

**ANNULÉE / CANCELLED**

**131-2019**

**RÉSOLUTION – CALENDRIER DES SÉANCES ORDINAIRES RÉGULIÈRES 2020 / 2020 REGULAR MEETING CALENDER  
RÉSOLUTION - CALENDRIER DES SÉANCES RÉGULIÈRES - 2020**

**CONSIDÉRANT QUE l'article 148 du Code municipal du Québec (ou 319 de la Loi sur les cités et villes)** prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune ;

**EN CONSÉQUENCE**, il est proposé par Jacques Guérette et résolu unanimentement :

**QUE** le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour 2020. Ces séances se tiendront le lundi et débiteront à 19h15 :

<b>6 janvier / January 6<sup>th</sup></b>	<b>4 mai / Mai 4<sup>th</sup></b>	<b>14 septembre / September 14<sup>th</sup></b>
<b>3 février / February 3<sup>rd</sup></b>	<b>1<sup>er</sup> juin / June 1<sup>st</sup></b>	<b>5 octobre / October 5<sup>th</sup></b>
<b>2 mars / March 2<sup>nd</sup></b>	<b>6 juillet / July 6<sup>th</sup></b>	<b>2 novembre / November 2<sup>nd</sup></b>
<b>6 avril / April 6<sup>th</sup></b>	<b>3 août / August 3<sup>rd</sup></b>	<b>7 décembre / December 7<sup>th</sup></b>

« *Qu'un avis public du contenu du présent calendrier soit publié conformément à la loi qui régit la municipalité.* »

**132-2019**

**RÉSOLUTION – ACHAT D'ÉQUIPEMENTS DE POMPIERS / FIREMEN PURCHASES**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que les pompiers commandent les équipements nécessaires au montant de \$3,252.20 selon les soumissions reçues

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved that the firemen purchase the necessary equipment at a cost of \$3,252.20 per quotes received.

**Carried**

**133-2019**

**RÉSOLUTION – TRAVAUX NÉCESSAIRES POUR LE CAMION DE POMPIER / MAINTENANCE ON THE FIRE TRUCK**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité d'accepter la soumission pour les réparations nécessaires du camion de pompier au montant de 652.90\$ pour les 3 camions de pompiers.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and resolved unanimously to accept the quote for the fire truck repairs at a cost of 652.90\$ for the 3 fire trucks.

**Carried**

**134-2019**

**RÉSOLUTION – PREUVE D'ASSURANCE POUR COUVRIR LA MUNICIPALITÉ PAR K. MURPHY / PROOF OF INSURANCE ON THE MUNICIPALITY'S GARAGE TO BE PROVIDED BY K. MURPHY**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité que Kevin Murphy remplisse le formulaire de preuve d'assurance pour l'utilisation du garage municipal et ce formulaire doit être rempli tous les ans.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously that Kevin Murphy completes the proof of insurance form for the use of the municipal garage. This form must be completed on a yearly basis.

**Carried**

**INFORMATION – COMMANDER LES NUMÉROS CIVIQUES ET NOM DE RUE (CHEMIN PRIVÉ) / CIVIC NUMBERS AND STREET NAME (PRIVATE ROAD)**

Reporté à la prochaine rencontre. / Next meeting.

**INFORMATION – CHANGER LE NOM DU CHEMIN PRIVÉ LILLIAN À CHEMIN FARRELL / PRIVATE ROAD NAME CHANGE FROM LILLIAN TO FARRELL ROAD**

Il est suggéré par Jacques Guérette de s'informer auprès de la toponymie si c'est la responsabilité de la municipalité de faire la demande de changer le nom du chemin privé **LILLIAN à Chemin Farrell**. / It is suggested by Jacques Guérette to inquire with the toponymy if it is the municipality's responsibility to apply to change the name of the section of the private road LILLIAN to Farrell Road.

**CORRESPONDANCE EST LUE / CORRESPONDENCE IS READ**

**135-2019**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 3 DÉCEMBRE 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID DECEMBER 3, 2019**

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 3 décembre 2019, au montant de \$298,406.03. Il est refusé de payer la facture de Mike Essiambre pour la fuite d'eau au montant de 226.00\$ avant de recevoir une facture détaillée.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to the pay the accounts on December 3, 2019, in the amount of \$298,406.03. It is refused to pay Mike Essiambre the water leak bill in the amount of 226.00\$ until a detailed invoice has been given.

**Carried.**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN NOVEMBRE 2019 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN NOVEMBER 2019.**

Comptes payés: \$133,003.16 / Accounts paid: \$133,003.16

Salaires: \$4,896.49 / Remunerations: \$4,896.49

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Sharon Brinkworth

Demande le règlement de la vitesse re :  
Nelson – 30km. / Asks about the speed by-  
law re : Nelson – 30km..

**VARIA**

**136-2019**

**RÉSOLUTION – DEMANDE D'ACCOMPAGNEMENT DE LA COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC**

**ATTENDU QUE** la municipalité du village de Portage-du-Fort éprouve des difficultés en lien avec le fonctionnement de son conseil municipal ;

**ATTENDU QUE** malgré l'accompagnement de la Direction régionale de l'Outaouais du Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, des différends subsistent entre les membres du conseil municipal ;

**ATTENDU QUE** ces différends de nature relationnels ont un impact sur l'administration de la municipalité ;

**ATTENDU QUE** le soutien de la Direction régionale continuera sur le plan administratif ;

**EN CONSÉQUENCE**, sur proposition du conseiller Gerald Manwell, appuyé et résolu à l'unanimité par les conseillers et de la mairesse, de demander l'accompagnement de la Commission municipale du Québec afin de recommander des solutions en vue d'améliorer la situation.

**137-2019**

**RÉSOLUTION – PAYER JESSICA NILSSON 3 HRS / TO PAY JESSICA NILSSON 3 HRS**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité de payer Jessica Nilsson pour les rapports de l'eau complétés.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and unanimously resolved to pay Jessica Nilsson 3 hrs for the completed water reports.

**Carried**

**Entrée de la séance à huis clos / Enter in-camera : 9:24pm**

**Sortie de la séance à huis clos / Exit in-camera : 9 :39pm**

**138-2019**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Edward Thompson que cette séance soit levée à 21 :39.

**Adoptée**

It is proposed by Edward Thomspson that the meeting be adjourned at 9:39 pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General